K. 543. Fragmentary stela of Prasat Preah Pithu, 9th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00543

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00543.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 mantrī mantrādikṛtyeṣu
〈Column b〉 [śās]tā śāstra[vi]darśane
〈2〉 〈Column a〉 yo babhūva vibhur bhartu〈Column b〉r
bhṛtyas sarvvasukhārppaṇe ||

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 sarāgaśrīr atiśrāntaḥ
〈Column b〉 kānto me ’yam itīva yam

〈4〉 〈Column a〉 Anīrṣyā śāstrapīyūṣa〈Column b〉m
apāyayata bhāratī ||

3. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 hemadolākaraṅkāsi-
〈Column b〉 -bhṛṅgārāmatramekhalāḥ
〈6〉 〈Column a〉 māyūracchatram anyāṁś ca
〈Column b〉 bhogān bhartur avāpa yaḥ ||

4. Anuṣṭubh

〈7〉 〈Column a〉 viṣṇuṁ śrīpuṇḍarīkākṣa-
〈Column b〉 -nāmānaṁ namatāṁ mude
〈8〉 〈Column a〉 -C ādasthāpitātmīya-
〈Column b〉 -bhaktis sa pratyatiṣṭhipat ||

5. Anuṣṭubh

〈9〉 〈Column a〉 sa [co]vāceti tāṁ vācaṁ
〈Column b〉 vācaspativicakṣaṇaḥ
〈10〉 〈Column a〉 Ācāracaturaś cāru-
〈Column b〉 -caritācaraṇācyutaḥ ||

6. Anuṣṭubh

〈11〉 〈Column a〉 Atra śrī[pu]ṇ[ḍ]arīkākṣo
〈Column b〉 rakṣyatān dharmmakāṅkṣibhiḥ
〈12〉 〈Column a〉 dharmmeṇa rakṣyate rakṣa〈Column b〉nn
iti satyaṁ vicintyatām ||

7. Anuṣṭubh

〈13〉 〈Column a〉 ye haranti harer atra
〈Column b〉 kiñcid dāsādikalpitam
〈14〉 〈Column a〉 Avīcyādiṣu [pa]cyante
〈Column b〉 te yāvac candrabhāskarau ||

8. Anuṣṭubh

〈15〉 〈Column a〉 [rakṣanti ye sadā] tasya
〈Column b〉 tad eva sukṛtārthinaḥ
〈16〉 〈Column a〉 ====-+-Cai〈Column b〉s
santas te vaiṣṇave pade ||

Translation into French by Finot 1932

1.

Conseiller, il excellait dans les conseils et autres [fonctions], [docteur,] dans la connaissance des doctrines ; sujet, il savait procurer à son souverain tous les bonheurs.

2.

"Śrī amoureuse a fatigué mon bien-aimé !" C'est dans cette pensée, semble-t-il, que Bhāratī, sans jalousie, lui fit boire le nectar des śāstras.

3.

II reçut de son souverain un palanquin, une coupe, une épée, une aiguière, un grand vase à boire, une ceinture, [le tout] en or, un éventail en plumes de paon et d'autres insignes.

4.

Ayant sa propre dévotion affermie ..., il a érigé, pour la joie des fidèles, Viṣṇu sous le nom de Śrī Pundarīkākṣa.

5.

Et il a prononcé cette parole, lui, sage comme Vācaspati, habile dans les règles morales, inébranlable dans la pratique des belles actions :

6.

"Ici Śrī Puṇḍarākākṣa doit être protégé par ceux qui aspirent au mérite spirituel. Qu'ils réfléchissent à cette vérité : celui qui protège le Dharma est protégé par lui.

7.

"Ceux qui enlèveront ici à Hari ce qui lui a été donné par fondation, esclaves, etc., cuiront dans l'Avīci et les autres enfers aussi longtemps que dureront le soleil et la lune.

8.

"Les gens de bien, désireux de bonnes œuvres, qui protégeront toujours ce qui appartient à ce dieu [iront] au séjour de Visnu."

Commentary

This inscription may be the continuation of the inscription from the Buddhist terrace of Angkor Thom K. 643.

Bibliography

Edited by Louis Finot (1932, pp. 2–4) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 288.

Primary

[LF] Finot, Louis. 1932. “Une inscription vishnouïte d’Aṅkor.” BEFEO 32 (1), pp. 1–6. DOI: 10.3406/befeo.1932.4545. [URL]. Pages 2–4.